

Porównanie tłumaczeń Izajasza 43:13

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Od dziś też Ja nim będę i nie ma nikogo, kto by mógł wyrwać z mej ręki. Czynię – i kto to odmieni?
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	I nadal Nim pozostanę. Nie znajdzie się nikt, kto by wyrwał cokolwiek z mojej ręki. Kiedy coś czynię — kto to odmieni?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Zanim powstał dzień, ja jestem, a nie ma nikogo, kto by wyrwał <i>cokolwiek</i> z mojej ręki. Gdy coś uczynię, któż to odwróci?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Pierwej niż dzień był, Jam jest, a nie masz, ktoby wyrwał z ręki mojej; gdy co uczynię, i któż to odwróci?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I od początku ja sam i nie masz, kto by z ręki mojej wyrwał: udziałam, a kto to odwróci?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	wciąż od wieczności jestem ten sam. I nikt się nie wymknie z mej ręki. Któż może zmienić to, co Ja zdziałam?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I nadal nim będę, a nie ma nikogo, kto by mógł wyrwać z mojej ręki. Gdy Ja coś czynię, któż to zmieni?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	od wieczności nim jestem. Nikt Mi nie odbierze tego, co do Mnie należy – kto mógłby zmienić to, co uczyniłem?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Od wieczności Nim jestem, i nikt się nie wyrwie z mojej ręki. Co Ja zdziałam - któż to zmieni?”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	i to od wieczności Ja nim jestem, i nikt [nic] nie wyrwie z mej ręki; któż odwróci to, czego Ja dokonam?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Ще від початку і немає того, хто спасає з моїх рук. Я зроблю, і хто це відверне?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Po wszystkie czasy Nim jestem, a z Mych rąk nikt nie ocali; gdy coś zdziałam – któż to odwróci?
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I przez cały czas jestem ten sam; i nie ma nikogo, kto by wyzwolił z mojej ręki. Przystąpię do działania – i któż może ją zawrócić?”